

## СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве в сфере образования между Государственным бюджетным общеобразовательным учреждением средней общеобразовательной школой №525 с углубленным изучением английского языка имени дважды Героя Советского Союза Г. М. Гречко Московского района Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Средняя школа Св. Марка, Миира-Баг, (Индия)

Санкт-Петербург

« 13 » 12. 2024 г.

Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №525 с углубленным изучением английского языка имени дважды Героя Советского Союза Г. М. Гречко Московского района Санкт-Петербурга в лице директора Поляковой Елены Петровны, действующего на основании Устава, и Средняя школа Св. Марка, Миира-Баг, Индия, которую представляет директор г-ж Шиина Каленга, в дальнейшем «Стороны», договорились о развитии международного сотрудничества в области образования, культуры, расширения и углубления профессиональных контактов, обмена опытом работы, согласились о нижеследующем:

### СТАТЬЯ 1

1.1. Предметом настоящего Соглашения является развитие сотрудничества между Сторонами на принципах доверия, взаимного уважения, партнерства и взаимной выгоды по следующим направлениям:

- осуществление обмена опытом по использованию инновационных педагогических и информационно-коммуникационных технологий в образовательном пространстве, а также в целях совершенствования управления образовательным учреждением;

- расширение сотрудничества между Сторонами в области дополнительного образования, проведение совместных практических занятий (мастер-классов), научно-практических конференций;

- развитие совместных проектов с использованием мультимедийных материалов и технологий дистанционного обучения;

- расширение связей между Сторонами по вопросу качественной подготовки педагогических кадров, обмена опытом повышения квалификации педагогических работников, организации практических занятий и дистанционного обучения;

- проведение совместных конкурсов, проектов, конференций (на дистанционной основе) с участием учащихся разного возраста.

1.2. Формы проведения мероприятий оговариваются в процессе составления совместных образовательных программ и консультаций между Сторонами.

### СТАТЬЯ 2

Стороны в рамках настоящего Соглашения:

## AGREEMENT

on cooperation in the field of education between the State Budgetary Educational Establishment of the Secondary School No 525 of the Moskovsky district of St. Petersburg (Russian Federation) and St. Mark's World School, Meera Bagh, (India)

Saint Petersburg

« 13 » 12. 2024г.

The State Budgetary Educational Establishment is an average comprehensive school No. 525 of the Moskovsky district of St. Petersburg, represented by the director **Elena Petrovna Polyakova**, acting on the basis of the Charter, and St. Mark's World School, Meera Bagh, India represented by the director **Ms. Sheena Kalenga**, hereinafter referred to as the «Parties», agreed on the development of international cooperation in education, culture, expansion and deepening of professional contacts, exchange of work experience, agreed on the following:

### ARTICLE 1

1.1. The subject of this Agreement is the development of cooperation between the Parties in the field on the principles of trust, mutual respect, partnership and mutual benefit in the following areas:

- exchange of experience on the use of innovative pedagogical and information and communication technologies in the educational space, as well as in order to improve the management of an educational institution;
- expanding cooperation between the Parties in the field of additional education, conducting joint practical classes (master classes), scientific and practical conferences;
- development of joint projects using multimedia materials and distance learning technologies;
- expansion of ties between the Parties on the issue of high-quality training of teaching staff, exchange of experience in advanced training of teaching staff, organization of practical classes and distance learning;
- holding joint competitions, projects, conferences (on a remote basis) with the participation of students of different ages.

1.2. The forms of holding events are discussed in the process of drawing up joint educational programs and consultations between the Parties.

### ARTICLE 2

Parties under this Agreement:

- participate in the development of an annual plan for joint events;
- ensure the participation of teaching staff, workers and students in planned events and projects;

- участвуют в разработке ежегодного плана проведения совместных мероприятий;

- обеспечивают участие педагогических работников, работников и обучающихся в планируемых мероприятиях и проектах;

- участвуют в подготовке материалов для распространения результатов совместной деятельности и их дальнейшего практического использования;

-способствуют регулярному информированию педагогической общественности Санкт-Петербурга и (город) о ходе сотрудничества;

- оказывают друг другу информационную, организационную и иную необходимую поддержку.

### СТАТЬЯ 3

Стороны пришли к пониманию, что устойчивость результатов сотрудничества достигается взаимным вкладом Сторон в реализацию поставленных задач.

Настоящее Соглашение не налагает на Стороны каких-либо финансовых и материальных обязательств.

### СТАТЬЯ 4

Каждое учреждение образования назначает своего представителя для координации сотрудничества. Через этих контактных лиц каждое учреждение образования может выдвигать предложения по деятельности в рамках настоящего Соглашения.

Контактное лицо несет ответственность за осуществление координации двусторонних связей в соответствии с нормами, существующими в учреждениях-партнерах.

Школа №525

Палачева Инга Валерьевна

Павлова Мария Сергеевна

Средняя школа Св. Марка

г-жа Анжали Ханда, педагог

### СТАТЬЯ 5

Настоящее Соглашение может быть изменено по общему согласию Сторон. Все изменения к настоящему Соглашению оформляются отдельными дополнительными соглашениями.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 1 года.

Настоящее Соглашение пролонгируется на каждый следующий год, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о его расторжении не менее чем за три месяца до окончания срока его действия.

Совершено в городе Санкт-Петербург «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ года в двух экземплярах, каждый на русском и (иностранном языке) языках, по \_\_\_\_\_ экземпляру для каждой из

- participate in the preparation of materials for disseminating the results of joint activities and their further practical use;

- contribute to regular informing of the pedagogical community of St. Petersburg and (the city) about the progress of cooperation;

- provide each other with informational, organizational and other necessary support.

### ARTICLE 3

The Parties came to the understanding that the sustainability of the results of cooperation is achieved through the mutual contribution of the Parties to the implementation of the assigned tasks.

This Agreement does not impose any financial or material obligations on the Parties.

### ARTICLE 4

Each educational institution appoints its representative to coordinate cooperation. Through these contact persons, each educational institution can put forward proposals for activities within the framework of this Agreement.

The contact person is responsible for coordinating bilateral communications in accordance with the norms existing in the partner institutions.

School No. 525

Palacheva Inga Valerievna

Pavlova Mariia Sergeevna

St. Mark's World School

Ms. Anjali Handa, teacher

### ARTICLE 5

This Agreement may be amended by mutual agreement of the Parties. All changes to this Agreement are formalized in separate additional agreements.

This Agreement comes into force on the date of its signing by the Parties and is valid for 1 year.

This Agreement is extended for each subsequent year unless either Party notifies the other Party in writing of its termination at least three months before the end of its validity period.

Done in the city of St. Petersburg " \_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ in two copies, each in Russian and (foreign language) languages, \_\_\_\_\_ copy for each of the Parties.

### Addresses and signatures of the Parties

State budgetary educational institution secondary general education No. 525 of the Moskovsky district of St. Petersburg "Educational complex (Russian Federation)

196211, St. Petersburg, Kosmonavtov prospect, 21,

Building 4

tel./fax (812) 417-51-11

Email: school525msk@obr.gov.spb.ru

Сторон.

**Адреса и подписи Сторон**

Государственное бюджетное  
общеобразовательное учреждение средняя  
общеобразовательная школа №525 с углубленным  
изучением английского языка имени дважды героя  
Советского Союза Г. М. Гречко Московского района  
Санкт-Петербурга (Российская Федерация)  
196211, Санкт-Петербург, пр. Космонавтов, д.  
21, к. 4, дитера А  
тел./факс (812) 417-51-11  
Email: school525msk@obr.gov.spb.ru

Директор \_\_\_\_\_ (Полякова  
Е.П.)

и

Средняя школа Св. Марка, Миира-Баг, Нью-  
Дели, Индия.

Директор  
средней школы Святого Марка  
(г-ж Шиина Каленга)

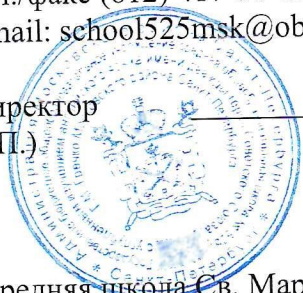
Building 4  
tel./fax (812) 417-51-11  
Email: school525msk@obr.gov.spb.ru

Principal \_\_\_\_\_ (Polyakova  
E.P.)

and

St. Mark's World School, A Block, Meera Bagh,  
New Delhi, India.

Principal St. Mark's World School  
(Ms. Sheena Kalenga)



*Handwritten signature in blue ink*

